

doc
CA1
EA10
2001T06
EXF



CANADA

NON - CIRCULATING ?
CONSULTER SUR PLACE

TREATY SERIES **2001/6** RECUEIL DES TRAITÉS

CULTURE

Amendment to the Agreement of October 4, 1956 between the Government of **CANADA** and the Government of the **FRENCH REPUBLIC** on the Admission of Trainees to Canada and to France

Paris, February 6, 2001

In force February 6, 2001

CULTURE

Avenant à l'Accord du 4 octobre 1956 entre le gouvernement du **CANADA** et le gouvernement de la **RÉPUBLIQUE FRANÇAISE** relatif à l'admission de stagiaires au Canada et en France

Paris, le 6 février 2001

En vigueur le 6 février 2001

Dept. of Foreign Affairs
Min. des Affaires étrangères

AOUT 20 2002
AUG

Return to Departmental Library
Retourner à la bibliothèque du Ministère

PLEASE RETURN TO THE TREATY SECTION
VEUILLEZ RENVOYER À LA SECTION DES TRAITÉS



CANADA

TREATY SERIES **2001/6** RECUEIL DES TRAITÉS

CULTURE

Amendment to the Agreement of October 4, 1956 between the Government of **CANADA** and the Government of the **FRENCH REPUBLIC** on the Admission of Trainees to Canada and to France

Paris, February 6, 2001

In force February 6, 2001

CULTURE

Avenant à l'Accord du 4 octobre 1956 entre le gouvernement du **CANADA** et le gouvernement de la **RÉPUBLIQUE FRANÇAISE** relatif à l'admission de stagiaires au Canada et en France

Paris, le 6 février 2001

En vigueur le 6 février 2001

640 74446 (ce) 6 3599711
64074432(A) 6 359970X

AMENDMENT n°2

TO THE AGREEMENT OF OCTOBER 4, 1956

BETWEEN

THE GOVERNMENT OF CANADA

AND

THE GOVERNMENT OF THE FRENCH REPUBLIC

**ON THE ADMISSION OF TRAINEES
TO CANADA AND TO FRANCE**

**THE GOVERNMENT OF CANADA AND THE GOVERNMENT OF THE
FRENCH REPUBLIC, hereinafter called the "Parties";**

WISHING to increase the exchanges of young professional trainees between the two States within the terms and conditions of the Agreement of October 4, 1956, between the Government of Canada and the Government of the French Republic concerning the admission of Trainees to Canada and to France, as modified by the Amendment of January 16, 1987,

HAVE AGREED as follows:

ARTICLE I

In Article III of the Agreement of October 4, 1956 modified by the Amendment of January 16, 1987, paragraph (a) is replaced by the following paragraph:

"(a) The maximum number of trainees admitted yearly to the territory of each Party shall be three hundred (300), as of January 1, 2001".

AVENANT n° 2**À L'ACCORD DU 4 OCTOBRE 1956****ENTRE****LE GOUVERNEMENT DU CANADA****ET****LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE****RELATIF À L'ADMISSION DE STAGIAIRES
AU CANADA ET EN FRANCE**

**LE GOUVERNEMENT DU CANADA ET LE GOUVERNEMENT DE LA
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE**, ci-après dénommés les Parties,

DÉSIREUX d'accroître les échanges de jeunes stagiaires professionnels entre les deux États dans les conditions prévues par l'Accord du 4 octobre 1956 entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la République française relatif à l'admission des stagiaires au Canada et en France, tel qu'amendé par l'Avenant du 16 janvier 1987,

SONT CONVENUS des dispositions suivantes :

ARTICLE PREMIER

À l'article III de l'Accord du 4 octobre 1956 modifié par l'avenant du 16 janvier 1987, le paragraphe a) est remplacé par le paragraphe ci-après :

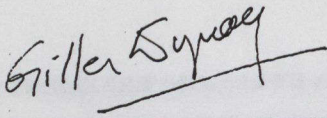
"a) Le nombre maximum annuel de stagiaires à admettre sur le territoire de chacune des Parties est fixé à trois cents (300) à compter du 1^{er} janvier 2001".

ARTICLE II

The present Amendment shall enter into force on signature.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, duly authorized to that effect, have signed this Amendment.

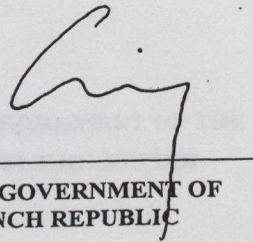
DONE at PARIS , in two original copies, this 6th day of February 2001, in the English and French languages, all texts being equally authentic.



FOR THE GOVERNMENT
OF CANADA

Gilles DUGUAY
Ministre pour les Affaires culturelles
Ambassadeur du CANADA

Gilles Duguay



FOR THE GOVERNMENT OF
THE FRENCH REPUBLIC

François COUSIN
chef du service des Accords de
coopération du Ministère des Affaires étrangères

Francois Cousin

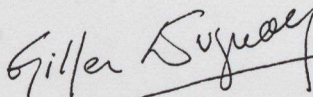
ARTICLE 2

Le présent Avenant entre en vigueur à sa signature.

EN FOI DE QUOI, les représentants des deux Parties, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Avenant.

FAIT à PARIS , en deux exemplaires originaux, ce 6e jour de février 2001, en langues française et anglaise, tous les textes faisant également foi.

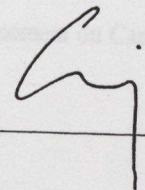
POUR LE GOUVERNEMENT
DU CANADA



Gilles DUGUAY
Ministre pour les Affaires culturelles
Ambassade du CANADA

Gilles Duguay

POUR LE GOUVERNEMENT DE
LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE



François COUSIN
Chef du Service des Accords de
Coopération du Ministère des Affaires étrangères
Francois Cousin

Department of Foreign Affairs
and International Trade



Ministère des Affaires étrangères
et du Commerce international

The Deputy Minister for Foreign Affairs certifies that this is a true copy of the *Amendment to the Agreement of October 4, 1956 between the Government of Canada and the Government of the French Republic on the Admission of Trainees to Canada and to France*, done at Paris February 6, 2001, the original of which is deposited in the Treaty Archives of the Government of Canada.

Le sous-ministre des Affaires étrangères certifie que la présente est une copie conforme de l'*Avenant à l'Accord du 4 octobre 1956 entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la République française relatif à l admission de stagiaires au Canada et en France*, fait à Paris le 6 février 2001, dont l'original se trouve déposé au greffe des traités du gouvernement du Canada.



© Minister of Public Works and Government Services
Canada - 1998

Available in Canada through your local bookseller or
by mail from Canadian Government Publishing -
PWGSC

Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No.: E3-2001/6

ISBN 0-660-61619-X

© Ministre des Travaux publics et Services
gouvernementaux Canada - 1998

En Vente au Canada chez votre libraire local ou par la
poste auprès des Éditions du gouvernement du Canada
- TPSGC

Ottawa, Canada K1A 0S9

N° de catalogue : E3-2001/6

ISBN 0-660-61619-X

LIBRARY E A / BIBLIOTHÈQUE A E



3 5036 01043103 2

DOCS

CA1 EA10 2001T06 EXF

Canada

Culture : amendment to the
agreement of October 4, 1956
between the Government of Canada
and the Government of the French Re
64074446

